

Jitro, der Schwiegervater von Mosche

1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה

Und Jitro, Midians Priester und Schwiegervater Moses, hörte

אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ

alles, was vollbracht hat Elohim für Mosche und für Jisrael, seinem Volk

כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

als herausgeführt hat JHWH Jisrael weg von Mizraim.

2 וַיָּקַח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת-צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה אַחֲרַיִם שְׁלוּחֵיהֶּן:

Und Jitro, Schwiegervater Mosches, brachte Zippora, Mosches Frau,

nachdem er sie hat gehen lassen

3 וְאֵת שְׁנֵי בָנָיָהּ אֲשֶׁר שָׁם הָאֶחָד גֵּרְשֹׁם

und ihre beiden Söhne. Der Name des einen Gerschom

כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נְכַרִּיָּה:

denn er hat gesagt:

Ein Gast bin ich geworden in fremdem Land

4 וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בִּעֲזָרָי

Der Name des anderen Elieser,

denn der Elohe meines Vater als meine Hilfe

וַיִּצְלַנִי מִחֶרֶב פַּרְעֹה:

errettete mich vom Schwert des Pharaos

5 וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה

Und Jitro, Schwiegervater Mosches kam und seine Söhne und seine Frau zu Mosche

אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הָיָא חֹנֵה שָׁם הַר הָאֱלֹהִים:

hin zur Wüste, wo er lagernd dort am Berg Elohims

6 וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנְךָ יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךְ

Und er sprach zu Mosche: Ich, dein Schwiegervater Jitro,

bin gekommen zu dir

וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנָיָהּ עִמָּה:

deine Frau, und ihre beiden Söhne mit ihr.

7 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֹתָנּוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּשְׁק-לוֹ

Und Mosche ging hinaus, seinem Schwiegervater entgegen, beugte sich und küßte ihn

וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ-לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיִּבְאוּ הָאֵהָלָה:

und fragten ein jeder in bezug auf ihr Sorgen und Wohlergehen
und gingen hinein in das Zelt

8 וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתָנּוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה וּלְמִצְרַיִם

Mosche erzählte seinem Schwiegervater alles,
was getan hat JHWH dem Pharao und den Mizraimiten

עַל אוֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַתְּלָאָה

wegen Jisrael mit all den Schwierigkeiten

אֲשֶׁר מְצָאתֶם בְּדַרְךְ וַיִּצְלַם יְהוָה:

welche sie getroffen hat auf dem Weg und JHWH sie rettete

9 וַיִּתְחַד יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל

Und Jitro freute sich wegen all dem Guten, das getan hat JHWH dem Jisrael

אֲשֶׁר הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם:

als er ihn gerettet hat aus der Hand Mizraims

10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ, בְּרִוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם

Und Jitro sprach: Gelobt sei JHWH,

der gerettet hat euch aus der Hand Mizraims

וּמִיַּד פְּרַעֲהַ אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת-הָעָם מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם:

und aus der Hand JHWHs. Er hat gerettet das Volk,

weg aus der Hand Mizraim

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה מִכָּל-הָאֱלֹהִים

Jetzt habe ich erkannt, daß größer ist JHWH als alle Elohim

כִּי בִדְבַר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

als durch das Reden, welches gottlos gegen sie

12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לְאֱלֹהִים

Und Jitro, Schwiegervaters Mosches brachte ein Brandopfer und Opfer dem Elohim

וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל-לֶחֶם

und Aharon kam und alle Ältesten Jisrael um zu essen Brot

עִם-חֹתֵן מֹשֶׁה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

mit dem Schwiegervater Mosches vor dem Angesicht JHWHs.

13 וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לְשַׁפֵּט אֶת־הָעָם

Und am Tag danach saß Mosche, um zu richten das Volk

וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב:

und das Volk stellte sich hin vor Mose vom Morgen bis zum Abend

14 וַיֵּרָא חִתָּן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָּעָם

Und Jitro, Schwiegervater Mosches sah, alles was er tuend ist dem Volk

וַיֹּאמֶר מִה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָּעָם מִדַּוְעָ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְּךָ

und sprach: Was ist diese Sache, das du bist tuend dem Volk?

Warum bist du sitzend allein

וְכָל־הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עָרֶב

und das gesamte Volk sich stellend

vor dich vom Morgen bis zum Abend?

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחִתְּנּוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לְדַרְשׁ אֱלֹהִים:

Und Mosche sprach zu seinem Schwiegervater:

Weil kommen will zu mir das Volk, zu suchen Elohim

16 כִּי־יְהִיָּה לָהֶם דְּבָר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ

wenn eintreten wird für sie eine Sache, kommen sie zu mir

und ich richte zwischen dem einen und seinem Nächsten

וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו:

und mache bekannt die Gebote des Elohim und seine Weisungen

17 וַיֹּאמֶר חִתָּן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב לַאֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

Und der Schwiegervater Mosches sprach zu ihm:

Nicht gut ist die Sache, die du bist tuend.

18 נָבִל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךָ

müde werden, du wirst müde werden,

sowohl du als auch dieses Volk, das mit dir ist

כִּי־כִבֵּד מְמָךְ הַדְּבָר לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדְּךָ:

Denn dir zu schwer ist die Sache, nicht kannst du sie tun allein.

19 עֲתָה שְׁמַע בְּקוֹלִי אֵינְצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ

Nun höre auf meine Stimme. Ich will dir einen Rat erteilen.

Elohim wird sein mit dir

הָיָה אַתָּה לְעַם מוֹל הָאֱלֹהִים

du bist für das Volk vor Elohim

וַהֲבֵאתָ אִתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:

und bringe du ihre Sachen hin zu Elohim

20 וְהִזְתַּרְתָּה אֶתְהֶם אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַתּוֹרֹת

Und du warnst sie mit Geboten und Weisungen

וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יִלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

Und du läßt sie wissen den Weg, auf dem sie gehen werden

und die Taten, die sie tun werden

21 וְאַתָּה תִּחְזֶה מִכָּל־הָעָם אַנְשֵׁי־חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים

Und du sollst aussuchen vom ganzen Volk tüchtige Männer,

Elohim fürchtend,

אַנְשֵׁי אֱמֶת שְׂנֵאֵי בָצַע וְשֹׂמְתֵי עֲלֵהֶם שְׂרֵי אֶלְפִים שְׂרֵי מֵאוֹת

Männer der Treue, hassend ungerechten Gewinn.

Und du setzt über sie Oberste, über 1000, Oberste über 100

שְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרִים:

Oberste über 50 und Oberste über 10

22 וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת, וְהָיָה כָּל־הַדְּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ

Und sie richten das Volk bei jeder Zeit und ist die Sache ganz groß,

soll sie kommen zu dir

וְכָל־הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ־הֶם וְהָקַל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ:

aber die ganz kleinen Sachen werden sie richten.

Und es ist leicht gemacht von dir und sie tragen mit dir

23 אִם אַתָּה־תַּדְּבָר תַּזְהֵה תַעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וַיְכַלְתָּ עִמָּךְ

Wenn du dieses Wort tun wirst und Elohim dir anordnet, kannst du vortreten

וְגַם כָּל־הָעָם תַּזְהֵה עַל־מְקוֹמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם:

und auch dieses ganze Volk auf seinen Platz wird kommen in Frieden

24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חַתָּנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:

Und Mosche hörte auf die Stimme seines Schwiegervaters und tat alles, was er gesagt hat

25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי-חַיִל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל

Und Mosche erwählte tüchtige Männer aus ganz Jisrael

וַיִּתֵּן אֹתָם רְאִשִׁים עַל-הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת

und setzte Oberste über das Volk. Oberste über 1000, Oberste über 100

שָׂרֵי חֲמֵשִׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת:

Oberste über 50 und Oberste über 10

26 וַשְּׁפֹטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדְּבָר הַקָּשֶׁה יָבִיאוּן אֶל-מֹשֶׁה

und sie richten das Volk bei jeder Zeit, die schweren Sachen werden kommen zu Mosche

וְכָל-הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּ הֵם:

aber die kleinen Sachen werden sie richten

27 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חַתָּנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל-אֶרְצוֹ:

Und Mosche ließ gehen seinen Schwiegervater, und er ging hin zu seinem Land